

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 166 A



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

58. évfolyam

2015. május 21.

Tartalom

V *Hirdetmények*

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO)

2015/C 166 A/01

Nyílt versenyvizsga-felhívás — EPSO/AD/304/15 – bolgár (BG) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7) — EPSO/AD/305/15 – Spanyol (ES) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7) — EPSO/AD/306/15 – Francia (FR) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7) — EPSO/AD/307/15 – Olasz (IT) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7) 1

HU

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS

EPSO/AD/304/15 – bolgár (BG) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7)

EPSO/AD/305/15 – Spanyol (ES) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7)

EPSO/AD/306/15 – Francia (FR) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7)

EPSO/AD/307/15 – Olasz (IT) nyelvű jogász-nyelvész (AD 7)

(2015/C 166 A/01)

A regisztráció határideje: 2015. június 23., brüsszeli idő szerint déli 12 óra

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) képzéseken és vizsgákon alapuló nyílt versenyvizsgát szervez az Európai Unió luxemburgi székhelyű Bíróságához „**jogász-nyelvész**” beosztásba (AD besorolási csoportba) felvehető leendő tisztviselők tartaléklistájának összeállítása céljából.

A kiválasztási eljárás jogilag kötelező érvényű keretét ez a versenyvizsga-felhívás, valamint az *Európai Unió Hivatalos lapjának* 2015. február 27-i C 70 A számában közzétett, nyílt versenyvizsgákra vonatkozó szabályzat (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) alkotja.

Az elvárt sikeres pályázók száma:

EPSO/AD/304/15 – BG: 10

EPSO/AD/305/15 – ES: 15

EPSO/AD/306/15 – FR: 15

EPSO/AD/307/15 – IT: 12

Ez a felhívás több versenyvizsgára vonatkozik. Minden pályázó csak egy versenyvizsgára jelentkezhet. A pályázónak az internetes jelentkezéskor kell választania, és döntését az internetes jelentkezési lap megerősítése és érvényesítése után már nem változtathatja meg.

MILYEN FELADATKÖRÖKRE LEHET SZÁMÍTANI?

A Bíróságnál dolgozó jogász-nyelvészek feladata elsősorban jogi szövegek fordítása az Európai Unió legalább két hivatalos nyelvéről a versenyvizsga nyelvére, valamint az Európai Unió Bíróságának Hivatalaival és egyéb szervezeti egységeivel együttműködésben jogi elemzések készítése.

A szokásos feladatkörökről bővebb tájékoztatás az I. MELLÉKLETBEN található.

KIK PÁLYÁZHATNAK?

A jelentkezés érvényesítésekor a következő feltételeknek kell MARADÉKTALANUL eleget tenni:

Általános feltételek	<ul style="list-style-type: none"> — Az EU valamely tagállamának állampolgára, és állampolgári jogai maradéktalanul megilletik. — Maradéktalanul eleget tett a katonai szolgálatra vonatkozó tagállami jogszabályokban előírt kötelezettségeinek. — Megfelel a betöltendő munkakör ellátásához szükséges erkölcsi követelményeknek.
Speciális feltételek: nyelvismeret, képesítés és szakmai tapasztalat	<p>Az egyes versenyvizsgák esetében előírt nyelvkombinációkról és képesítésekről tájékoztatás a II. MELLÉKLETBEN található.</p> <p>E versenyvizsgák azon pályázóknak szólnak, akik írásban és szóban egyaránt tökéletesen (anyanyelvi vagy annak megfelelő szinten) ismerik a versenyvizsga nyelvét. A jelentkezés csak az ilyen szintű nyelvtudással rendelkezőknek ajánlott.</p> <ul style="list-style-type: none"> — A versenyvizsga feltételeként a II. MELLÉKLETBEN előírt oklevél megszerzésének végső határideje 2015. július 31. <p><i>Az oklevelekről részletes tájékoztatás a nyílt versenyvizsgákra vonatkozó szabályzat (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC) I. mellékletében található.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Szakmai tapasztalat nem szükséges. <p>Az uniós versenyvizsgák lebonyolításánál használt nyelvekről bővebb tájékoztatás a III. MELLÉKLETBEN található.</p>

MI A KIVÁLASZTÁS MÓDJA?

1) Képesítés szerinti előválogatás

Első lépésben a pályázó által az internetes jelentkezéskor megadott adatok alapján ellenőrzésre kerül, hogy a pályázó megfelel-e a pályázati feltételeknek. Amennyiben a versenyvizsgára bocsátás követelményeinek megfelelő pályázók száma **nem éri el** az egyes versenyvizsgák tekintetében meghatározott sikeres pályázói létszám **hússzorosát**, **nem** kerül sor képesítés szerinti előválogatásra, hanem a pályázati feltételeknek megfelelő valamennyi pályázó meghívást kap az előzetes vizsgákra.

Amennyiben a versenyvizsgára bocsátás követelményeinek megfelelő pályázók száma **eléri** az egyes versenyvizsgák tekintetében meghatározott sikeres pályázói létszám **hússzorosát**, a vizsgabizottság megvizsgálja mindazon, a pályázati feltételeknek megfelelő pályázók anyagát, akik a határidőn belül érvényesítették jelentkezési lapjukat.

A képesítés szerinti kiválasztásra a pályázó által a jelentkezési lap „tehetségsszűrő” részében (*talent screener/évalueur de talent/Talentfilter*) megadott adatok alapján kerül sor. A vizsgabizottság minden **kiválasztási kritériumot** annak viszonylagos fontossága szerint 1-től 3-ig súlyoz, és a pályázó válaszait egyenként 0–4 ponttal értékeli.

Ezután a vizsgabizottság megszorozza a pontszámot az adott kritérium súlyával, majd az összpontszám alapján kiválasztja az adott feladatkör ellátására leginkább megfelelő pályázókat. Amennyiben a pályázó a képesítés szerinti előválogatáson a **legmagasabb összpontszámokat** elérők közé tartozik, meghívást kap az előzetes vizsgákra.

A kritériumok felsorolása a IV. MELLÉKLETBEN található.

2) Előzetes vizsgák: fordítások

Ebbe a szakaszba az egyes versenyvizsgák tekintetében meghatározott sikeres pályázói létszám **legfeljebb hússzorosának** megfelelő számú pályázó kap meghívást. Az előzetes vizsgákra meghívott pályázóknak a vizsga során két számítógépes fordítást kell elkészíteniük **szótár használata nélkül**:

a) a pályázó második nyelvén készített jogi szöveg fordítása a versenyvizsga nyelvére (első nyelv);

b) a pályázó harmadik nyelvén készített jogi szöveg fordítása a versenyvizsga nyelvére (első nyelv).

Mindkét vizsga időtartama 110 perc, és mindkét vizsgán egyenként 80 pont szerezhető (minimálisan elérendő pontszám: 40/80 pont). **A b) vizsgát csak azon pályázók esetében értékeli, akik az a) vizsgán megszerezték a minimálisan elérendő pontszámot.**

Az e vizsgákon szerzett pontszámból és az értékelési szakaszban szerzett pontszámból áll majd össze a végleges pontszám.

3) Értékelési szakasz

Ebbe a szakaszba az egyes versenyvizsgák tekintetében meghatározott sikeres pályázói létszám legfeljebb **4,5-szerese** kap meghívást. Az előzetes vizsgákon a **legmagasabb összpontszámokat** elérő pályázók meghívást kapnak a másfél napos értékelési szakaszra, amely nagy valószínűséggel **Luxembourgban**, a pályázó **első nyelvén** zajlik.

Az értékelési szakasz számítógépes feleletválasztós tesztekkel és készségalapú vizsgákból áll a következők szerint:

Teszt	Nyelv	Kérdések	Időtartam	Minimálisan elérendő pontszám
Szövegértési készség	Első nyelv	20 kérdés	35 perc	Nincsen előírt minimálisan elérendő pontszám
Matematikai-logikai készség	Első nyelv	10 kérdés	20 perc	
Absztrakciós készség	Első nyelv	10 kérdés	10 perc	

Kérdésenként egy pont adható, a maximális összpontszám 40. Az e vizsgákon szerzett pontszám beleszámít a végleges pontszámába.

Az értékelési szakaszban **három vizsgán** (az általános és a speciális készségeket felmérő készségalapú interjú, valamint a csoportgyakorlat) nyolc általános készség, valamint a versenyvizsgákon elvárt speciális készségek felmérésére kerül sor az alábbi modell szerint:

Készség	Vizsga
1. Elemző- és problémamegoldó készség	Csoportgyakorlat
2. Kommunikációs készség	Általános készségeket felmérő készségalapú interjú
3. Minőségi és eredményes munkavégzés	Csoportgyakorlat
4. Tanulási és fejlődési képesség	Csoportgyakorlat
5. Szervezőkészség, az elvégzendő feladatok rangsorolásának képessége	Csoportgyakorlat
6. Munkabírási és rugalmasság	Általános készségeket felmérő készségalapú interjú
7. Együttműködési képesség	Általános készségeket felmérő készségalapú interjú
8. Vezetői készség	Általános készségeket felmérő készségalapú interjú
Minimálisan elérendő pontszám	készségenként 3/10 és együttesen 40/80

Készség	Vizsga
Speciális készségek	A pályázó nemzeti és uniós jogra vonatkozó szakismereteire és nyelvtudására irányuló, speciális készségeket felmérő készségalapú interjú. Az interjú során a pályázónak tartania kell egy szóbeli prezentációt is.
Minimálisan elérendő pontszám	10/20

A fordítási vizsgákon szerzett pontszám és az értékelési szakaszban szerzett pontszám együttesen adja ki a pályázó összpontszámát.

4) **Tartaléklista**

A pályázók igazoló dokumentumainak ellenőrzése után a vizsgabizottság versenyvizsgánként külön **tartaléklistára** veszi azon pályázók nevét, akik a pályázati feltételeknek megfelelnek, és az értékelési szakasz után a **legmagasabb pontszámokkal** rendelkeznek. A tartaléklistára vétel akkor fejeződik be, amikor a vizsgabizottság eléri az elvárt sikeres pályázói létszámot. A tartaléklistán a nevek betűrendben szerepelnek.

MIKOR ÉS HOL LEHET JELENTKEZNI?

A versenyvizsgára az EPSO honlapján (<http://jobs.kosaedikeu-careers.eu>) lehet jelentkezni

2015. június 23-án, brüsszeli idő szerint déli 12 óráig.

I. MELLÉKLET

A MUNKAKÖR JELLEGE

Az Európai Bíróság olyan magasan képzett jogászokat keres, akik legalább két nyelvről képesek összetett jogi/jogalkotási szövegeket lefordítani a versenyvizsga nyelvére. A jogász-nyelvszerek munkájuk során számítógépes és egyéb irodatechnikai eszközöket használnak.

Feladatkörükbe tartozik többek között különféle jogi szövegek (a Bíróság, a Törvényszék és a Közzolgálati Törvényszék ítéletei, főtanácsnoki indítványok, a felek beadványai stb.) fordítása az Európai Unió legalább két hivatalos nyelvről a versenyvizsga nyelvére, valamint az Európai Unió Bíróságának Hivatalaival és egyéb szervezeti egységeivel együttműködésben jogi elemzések készítése.

Az I. MELLÉKLET vége, vissza a főszöveghez

II. MELLÉKLET

KÉPESÍTÉSEK ÉS NYELVKOMBINÁCIÓK

EPSO/AD/304/15 – Bolgár nyelvű (BG) jogász-nyelvész (AD 7)

1. *Képesítések*

Az alábbi oklevelek egyikével igazolt, befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő bolgár jogi végzettség:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование „магистър по право”

A vizsgabizottság az oklevél megszerzésekor hatályban lévő rendelkezések alapján dönti el, hogy a pályázó valóban befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik-e.

2. *Nyelvismeret*

Első nyelv: a bolgár nyelv tökéletes (legalább C2 szintű) ismerete.

Második nyelv: a francia nyelv legalább C1 szintű ismerete.

Harmadik nyelv: a német, angol, spanyol vagy olasz nyelv legalább C1 szintű ismerete.

A nyelvi szintekről részletes tájékoztatás a közös európai nyelvi referenciakeretben (<https://europass.cedefop.europa.eu/hu/resources/european-language-levels-cefr>) található.

EPSO/AD/305/15 – Spanyol nyelvű (ES) jogász-nyelvész (AD 7)

1. *Képesítések*

Az alábbi oklevelek egyikével igazolt, befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő spanyol jogi végzettség:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de „Licenciatura en Derecho” o „Grado en Derecho”.

A vizsgabizottság az oklevél megszerzésekor hatályban lévő rendelkezések alapján dönti el, hogy a pályázó valóban befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik-e.

2. *Nyelvismeret*

Első nyelv: a spanyol nyelv tökéletes (legalább C2 szintű) ismerete.

Második nyelv: a francia nyelv legalább C1 szintű ismerete.

Harmadik nyelv: a német, angol, dán, magyar, olasz, lett, holland, lengyel vagy svéd nyelv legalább C1 szintű ismerete.

A nyelvi szintekről részletes tájékoztatás a közös európai nyelvi referenciakeretben (<https://europass.cedefop.europa.eu/hu/resources/european-language-levels-cefr>) található.

EPSO/AD/306/15 – Francia nyelvű (FR) jogász-nyelvész (AD 7)

1. *Képesítések*

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

A vizsgabizottság az oklevél megszerzésekor hatályban lévő rendelkezések alapján dönti el, hogy a pályázó valóban befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik-e.

2. Nyelvismeret

Első nyelv: a francia nyelv tökéletes (legalább C2 szintű) ismerete.

Második nyelv: a cseh, német, görög, spanyol, horvát, lengyel vagy portugál nyelv legalább C1 szintű ismerete.

Harmadik nyelv: az angol vagy a német nyelv legalább C1 szintű ismerete (ez a nyelv nem lehet azonos a második nyelvvel).

A nyelvi szintekről részletes tájékoztatás a közös európai nyelvi referenciakeretben (<https://europass.cedefop.europa.eu/hu/resources/european-language-levels-cefr>) található.

EPSO/AD/307/15 – Olasz nyelvű (IT) jogász-nyelvész (AD 7)

1. Képesítések

Az alábbi oklevelek egyikével igazolt, befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő olasz jogi végzettség:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

- Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)
- Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)
- Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

A vizsgabizottság az oklevél megszerzésekor hatályban lévő rendelkezések alapján dönti el, hogy a pályázó valóban befejezett felsőoktatási tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik-e.

2. Nyelvismeret

Első nyelv: az olasz nyelv tökéletes (legalább C2 szintű) ismerete.

Második nyelv: a francia nyelv legalább C1 szintű ismerete.

Harmadik nyelv: a német, lengyel, görög, román, szlovák, szlovén, holland, bolgár, cseh, dán, finn, magyar vagy svéd nyelv legalább C1 szintű ismerete.

A nyelvi szintekről részletes tájékoztatás a közös európai nyelvi referenciakeretben (<https://europass.cedefop.europa.eu/hu/resources/european-language-levels-cefr>) található.

A II. MELLÉKLET vége, vissza a főszöveghez

III. MELLÉKLET

NYELVEK

A Bíróság többnyelvű intézmény, amely az eljárási szabályzata által meghatározott nyelvhasználati szabályok szerint működik.

A fordítási vizsgák nyelveit a szolgálat igényeinek megfelelően választják meg, azaz az előírt nyelvismeret a jelen versenyvizsgák által érintett fordítási osztályok nyelvi lefedettsége terén mutatkozó szükségleteket tükrözi. Tekintettel a francia nyelvből fordítandó szövegek jelentős mennyiségére, a pályázókkal szemben elvárás, hogy a két kötelező fordításból az egyiket francia nyelvből teljesítsék. A francia nyelvű versenyvizsga, illetve a második fordítási vizsga tekintetében választható nyelveket az érintett nyelvi egységek konkrét szükségleteinek megfelelően határozták meg.

E versenyvizsgák speciális jellegéből adódóan a pályázók általános készségeinek (lásd a 3. pontot) felmérése a versenyvizsga nyelvén (a fordítási vizsgák első nyelvén) történik, eltérve az értékelési szakasz során általában választható nyelvektől (angol, francia vagy német). Tekintettel a Bíróságon alkalmazott jogász-nyelvészek sajátos munkakörülményeire, ésszerűen feltételezhető, hogy az adott nyelven a lehető legeredményesebben és leghatékonyabban dolgozni képes pályázók felvételére irányuló célkitűzés biztosabban elérhető, ha a pályázók az általános készségeik felmérését célzó vizsgákat a versenyvizsga nyelvén teljesíthetik.

A III. MELLÉKLET vége, vissza a főszöveghez

IV. MELLÉKLET

KIVÁLASZTÁSI KRITÉRIUMOK

1. A jogi fordítás területén szerzett szakmai tapasztalat.
2. Jogi szövegek fogalmazása terén szerzett szakmai tapasztalat.
3. A jog területén ügyvédi irodánál, vállalati jogászként, nemzeti közigazgatásnál, nemzetközi szervezetnél vagy egyetemi munkatársként szerzett szakmai tapasztalat.
4. Fordítói oklevél/bizonyítvány/képzettség vagy a versenyvizsga nyelvei (első, második vagy harmadik nyelv) terén folytatott nyelvészeti vagy nyelvi tanulmányok.
5. Az Európai Unió további (a versenyvizsga nyelveitől eltérő) hivatalos nyelveinek bizonyított ismerete.

A IV. MELLÉKLET vége, vissza a főszöveghez

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU